

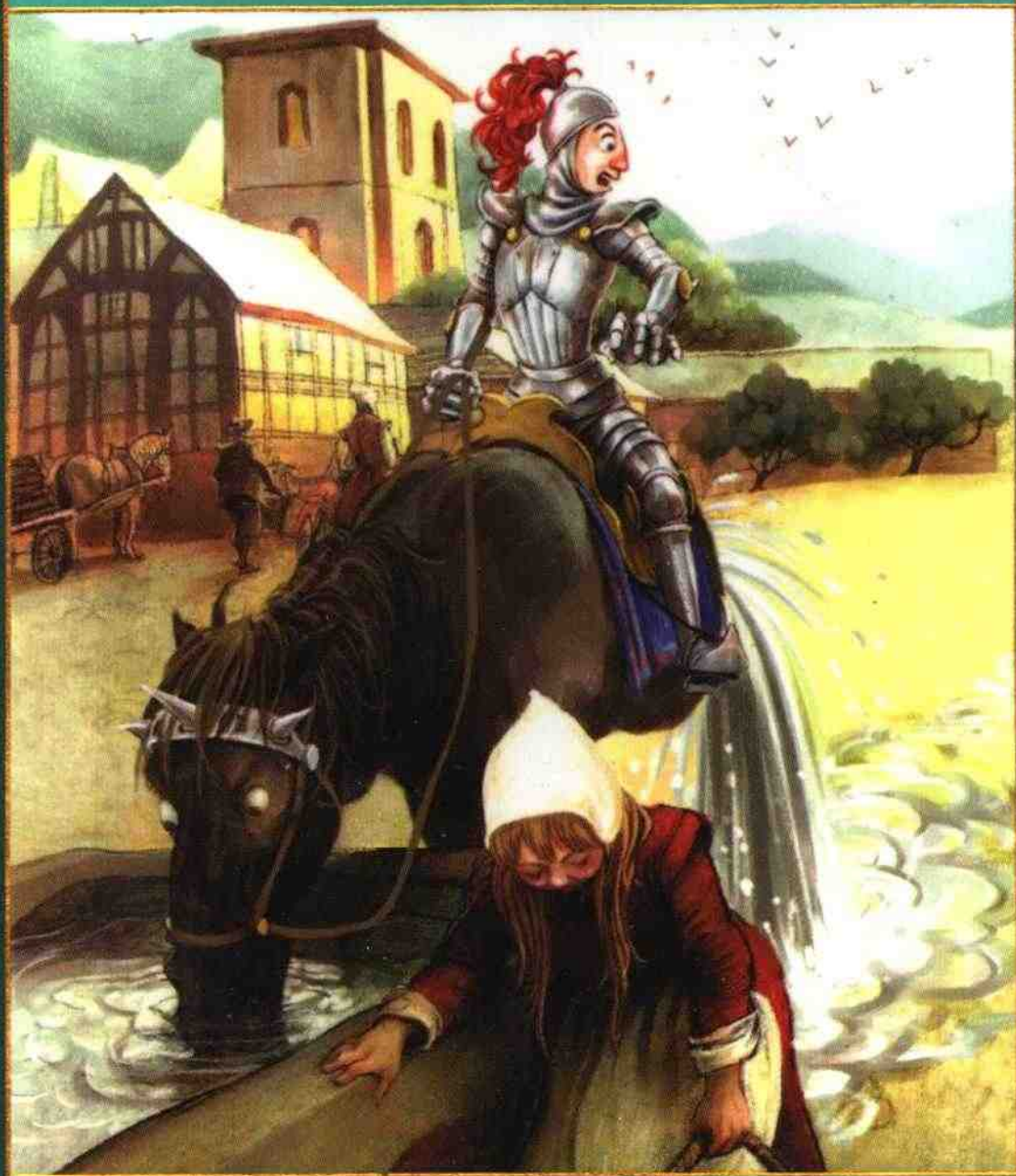
青少版

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

敏豪生奇游记

——〔德国〕毕尔格——

The Adventures of Baron Munchausen



上海人民美術出版社

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

· 青少版 ·

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

敏豪生奇游记

【德国】毕尔格 / 著

肖宝荣 / 改编



上海人民美術出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

敏豪生奇游记 / (德国) 毕尔格著; 肖宝荣改编. —上海:

上海人民美术出版社, 2007

(青少版世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5322-5253-4

I. 敏… II. ①毕… ②肖… III. 童话—德国—近代—缩写本 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 040065 号

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

敏豪生奇游记

责任编辑: 张琳海 王仙芳 装帧设计: 付莉萍

封面绘画: 胡 琳 插图绘画: 胡 琳 排版制作: 雷晓玲

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销

山东新华印刷厂临沂厂印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 4.75 彩插: 4P

2007 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

ISBN 978-7-5322-5253-4

定价: 6.00 元

策划: 湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn

邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:

湖北珞珈律师事务所王清博士 电话: 027-68754624



作者简介

毕尔格, 1747 年出生, 是德国狂飙突进时期著名的叙事诗诗人。他一生拮据, 身为中级地方官员兼哥廷根大学教师, 却薪水微薄。47 岁那年, 终因贫病交加不幸早逝。然而, 毕尔格在文学上却才华横溢。他的诗歌凝练且气势宏伟, 入情入理, 而他翻译和编创的敏豪生男爵的故事更是优雅活泼, 语言明快诙谐, 被公认为 18 世纪德国最精彩的民间故事之一。

前言

有这样一位冒险家：他快乐，总能用幽默的方式克服内心的恐惧；他坚强，遇到困难绝对不会想到逃避；他充满智慧，总能在危险即将来临的最后一刻化解危机；他喜欢冒险，对一切充满惊奇。当然，他也是一个著名的“吹牛”大王。这个人物就是毕尔格笔下的敏豪生男爵。毕尔格是德国狂飚突进时期著名的叙事诗诗人，他生活贫困，是一个薪水微薄的中级地方官员。《敏豪生奇游记》原本为德国民间故事，后经毕尔格再创而成，它是根据18世纪德国男爵敏豪生所讲述的荒诞离奇的故事来编写的，并且被改编成电影、戏剧、动画片。两百多年来，一直吸引着世界各国大大小小的读者，被誉为儿童文学的瑰宝、讽刺文学的丰碑，也是一部介于童话和幻想故事之间的作品。敏豪生出身名门望族，他是个庄园主也是个军人，热爱打猎，并且知识渊博、生性风趣、慷慨大方，

得到周围很多人的尊重。他编了很多荒诞离奇的故事给人们听，故事大都充满想象和夸张，构思巧妙，有情急生智的“眼睛里的火星”、“鞭笞黑狐狸”，有误打误撞的“燧石猎狗熊”，“猪油猎野鸭”，也有大智大勇的“飞翔的肉弹”、“半匹马上建奇功”，这些都令人捧腹，忍俊不禁。稀奇古怪的故事背后也反映了当时德国贵族阶层爱吹牛、编瞎话的恶习，有很大的讽刺意义。整个故事集充满了别出心裁、引人入胜又符合人们心理逻辑的大胆夸张，每个故事都是一个神奇的童话。这不但使当时专为儿童创作的作品黯然失色，时至今日，也让许多童话作家对它津津乐道。这一下，可能读者会觉得很奇怪了：既然是“吹牛大王”，应该就是一本说谎骗人的书，为什么还在文学史上有如此高的地位呢？其实啊，这本书可不是什么瞎编乱造，它是人类卓绝想象力的高峰，其中的奇妙感觉，就由你们自己去寻找吧。

编者

目 录

敏豪生男爵在俄罗斯 / 3

饿狼拉雪橇 / 7

活动的头盖骨 / 10

眼睛里的火星 / 13

猪油猎野鸭 / 15

铁杆子猎松鸡 / 19

鞭答黑狐狸 / 21

两次猎野猪 / 23

头顶樱桃树的鹿 / 27

燧石猎狗熊 / 30

把里子翻出来的狼 / 33

疯了的皮大衣 / 35

猎犬狄安娜 / 37

母猎犬“追风” / 41

骑在桌子上的良马 / 43

半匹马上建奇功 / 45

脱离险境的方法 / 49

拉着辫子跳出泥潭 / 51

放蜂发生的事情 / 53

惩罚贪嘴熊 / 57

夹着马, 掬着车 / 59

海上历险之一 / 62

海上历险之二 / 69

海上历险之三 / 73

海上历险之四 / 76

海上历险之五 / 82

海上历险之六 / 90

海上历险之七 / 98

海上历险之八 / 104

海上历险之九 / 108

海上历险之十 / 115



“首先要告诉大家，我并不是一个喜欢吹牛的家伙，我只是给大家讲述我的往事，非常希望你们也喜欢我的冒险故事。”敏豪生男爵一边微笑地看着大家，一边习惯性地搓着双手。说完，他拿起一只古色古香的酒杯，酒杯里正装着他喜欢的陈年佳酿，一饮而尽之后，他又以审视的目光向四周扫视了一圈，开始了他的故事。



敏豪生男爵在俄罗斯

根据历代旅行家的记述，去俄罗斯的道路非常崎岖难行，但这对于我来说，肯定算不了什么。因为凭我的经验，我敢断定在隆冬季节，德意志北部、波兰、库兰以及利夫兰等地区的道路一定会被冰天雪地装点成平坦的大道，方便极了。于是我决定在这年冬天，离开故乡，到俄罗斯去旅行。

陪伴我的只有我那位可怜的老朋友。它非常瘦弱，但在我眼里，我认为它非常棒。当然我的骑术也很高明，所以我们相处得很愉快。按道理说，出去旅行应该是件大家都很高兴的事情，可我想我那老朋友心里一定难受极了。荒无人烟的大路，劲峭的东北风，而它却裸露着身

子，连一点遮盖的东西都没有，在寒风中瑟瑟发抖。我对马向来是爱护备至的，尽管我也只有一件单薄的大衣，但我还是毫不犹豫地披在了它的身上。

黑夜徐徐降临，四周安静极了，我看不到一个村庄，也听不见一丝声息。天开始下雪了，马也走累了，开始一步一摇。我呢，更是困得要命，两个眼皮直打架，还差点从马鞍上摔了下来，真想有张暖暖的床可以睡一个舒服觉。可到处都是一片雪海，什么也看不到，更让人看不清方向。

老朋友又冷又累，到了该休息的时候了。我从马上跳下来，向四周望了望，希望能把它拴在哪。可白茫茫的一片，压根找不到一棵树，无奈之下，我只好随手将它拴在雪地里一个像树桩般竖着的尖形东西上。

看来只有在旷野中过夜了。我活动了一下双脚，搓了搓已经冻得发僵的手，然后将手枪挟在腋下，再次向四周看了看，确定安全了，便往雪地上倒。真的是太累了，我马上就进入了梦乡。

一觉醒来，已经是日上三竿。但是我惊奇地发现自己并不是睡在田野里，而是睡在一个村庄教堂的园子里，四周也都不是雪地，而是大

大大小小的房子。这是怎么回事？昨天晚上到底发生什么事情了？我怎么会在这呢？还有，我的马也不见了，它跑到哪去了？

好久我都没有弄明白到底发生了什么事情。突然，几声长嘶在我头上响起，多么熟悉的声音，就是我的马在叫！我抬头一望，只见马被绑在教堂钟楼的十字架上，颠倒挂着，看样子，它难受极了。这下我才恍然大悟，原来是昨夜的大雪，把整个村子给埋了起来，只剩下十字架的尖尖露在外面，却被我以为是一根小柱子，拿来拴马了。夜里我睡着的时候，天气开始慢慢变暖，积雪也融化了，我在睡梦中被悄悄地落到了地上，而我的马却被留在了房顶上。

赶紧得拯救我的老朋友，我当机立断，举起火枪，瞄得准准的，一下就打断了马的缰绳。嘿！我可真是个神枪手，我那老朋友高高兴兴地奔过来向我问好，感谢我让它脱离了险境。

一位十分好客的酒店老板看见我和我的马都还饿着肚子，热情地给我们端来了早餐。我的马被吊了一夜，真是饿坏了，大口大口嚼着食物。我也高兴地边吃早餐边和老板交谈。老板告诉我，这样的大雪是比较常见的，每年的冬天都会下几次。当我们吃完早餐精神抖擞地准备上路时，我硬是塞给了老板几枚金币，感谢他对

我们的热情款待,然后告别老板,继续我的旅行。

一直到俄罗斯境内,我都是一帆风顺。然而由于路上的积雪越来越厚,骑马有些不方便了,并且俄罗斯人在冬季旅行,已经不时兴骑马了。我只好“入乡随俗”,添置了一架小小的雪橇,套上我的马匹,向圣彼得堡进发了。



饿狼拉雪橇

我印象中有一件比较深刻的事情：自己在一座阴森森的林子里，见到一头可怕的狼。那时候，我已经有些发困了，并且开始打盹。可是我的马突然大叫起来，我一下子清醒过来，回头一看，天啊，一头可怕的饿狼，正张着血盆大口向我们追来。

由于天气寒冷，人烟稀少，它已经好几天没进食了，现在正是饿得发慌的时候。当它发现我的踪迹，便像是闻到了美味，风驰电掣般地追踪而来。我催着马拼命地跑，可怎么使劲也甩不掉它，眼看就要给它撵上了，天哪，这下该怎么办，有谁来解救我呢？

没有时间考虑了，狼离我越来越近，我急忙

将身子向雪橇上平躺下去，希望能躲过狼的袭击。我那可怜的老朋友，还是拼命地跑着。抱歉！我暂时顾不上你了。

马跑得飞快，但狼也追得更紧了，离我们越来越近，我似乎能够听到狼的牙齿在发出喜悦的碰撞声，不过那头狼根本没把我放在眼里，估计是觉得我太瘦了，压根没办法填饱它的肚子。它四脚一蹬，直接蹿过我的身子，向马儿疯狂地扑了过去。它先是抓破马皮，然后从马屁股开始往嘴里吞，一副急不可耐的模样。马儿又是恐惧又是痛苦，拼命地奔跑，狼步步紧逼，我躺在雪橇上，不知不觉地捡回了一条命。惊慌之余，我还偷偷地抬起头，心惊肉跳地往前看，那头狼还在继续往肚子里吞我的马。

饿狼终于把马全都吞进了肚子，看到这个情景，我突然有了个绝妙的主意。想好了就行动，我以迅雷不及掩耳之势赶紧抡起手中的鞭子，狠狠地抽打狼的臀部，这时候连我都佩服自己的反应如此敏捷。狼遭到这种突如其来的袭击，显然吓了一跳，它竭尽全力地向前奔去。而我那马剩下的前半截身子，刚好从架具里滑了出来，倒向路旁去了。最后，看哪！在我的车辕下，那头狼，竟当上了马的替身。

真是一个太大的奇迹了，为了不让饿狼清